



CS

VŠEOBECNÉ INFORMACE
O POUŽÍVÁNÍ MATRACE

DE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUR
VERWENDUNG VON MATRATZEN

EN

GENERAL INFORMATION ABOUT
THE USE OF MATTRESSES

ET

ÜLDINE TEAVE MADRATS
KASUTAMISE KOHTA

LT

BENDRA INFORMACIJA APIE
ČIUŽINIŲ NAUDOJIMĄ

PL

OGÓLNE INFORMACJE
O UŻYTKOWANIU MATERACY

SK

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE
O POUŽÍVÁNÍ MATRACOV

UK

ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ
З ЕКСПЛУАТАЦІЇ МАТРАЦІВ

DĚKUJEME VÁM ZA ZAKOUPENÍ ZDRAVOTNÍHO PROSTŘEDKU / VÝROBKU ZNAČKY HILDING.

Gratulujeme ke správné volbě!

VŠEOBECNÉ INFORMACE O POUŽÍVÁNÍ MATRACE

- Zdravotnický prostředek / výrobek je určen pro spánek a odpočinek.
- Zdravotnický prostředek / výrobek si zachovává své vlastnosti:
 - při teplotě 10 až 27 °C,
 - v prostředí s vlhkostí maximálně 70 %.
- Položení na podkladu v podobě pružného nebo dřevěného rámu, ve kterém roztče mezi listami činí 3-4 cm a který se skládá z minimálně 18 listů, zajistí dostatečnou ventilaci, podpěru a zabránění deformaci zdravotnického prostředku / výrobku. Je nepřipustné pokládat zdravotnický prostředek / výrobek např. přímo na podlahu nebo kompaktní desku. Takové uložení může způsobit hromadění vlhkosti ve spodní zóně zdravotnického prostředku / výrobku v důsledku nedostatečné ventilace.
- Doporučujeme široký výběr rámu z kolekce Hilding. Pro pružinové matrace doporučujeme pružné rámy, pro pěnové matrace nabízíme kromě pružných rámu i rámy ručně nebo mechanicky polohovatelné. Bezpečné a správné používání rámu je podmíněno jeho podepřením po celé délce na obou stranách rámu postele a centrální listou probíhající od přední strany postele k čelu.
- Zdravotnické prostředky / výrobky je třeba chránit před působením kapalin, teplot nad 50 °C a otevřeného ohně.
- Zdravotnické prostředky / výrobky mohou mít specifický zápach component použitých při jejich výrobě, který je zvláště intenzivní v počátečním období používání. Specifický zápach neznamená, že je zdravotnický prostředek / výrobek zdraví škodlivý.
- Jednotlivé exempláře zdravotnického prostředku / výrobku se mohou lišit šířkou a délkou od jmenovitých rozměrů o 1 %.
- Během používání matrace se mohou na jejím povrchu objevit trvalé deformace o hloubce až 10 % výšky matrace, které jsou zcela přirozeným důsledkem používání matrace.
- U zdravotnických prostředků / výrobků s pěnovou nebo latexovou vložkou může být pěnová vložka nebo latexová deska pro získání požadovaného rozměru lepená. Výrobce zaručuje, že rozložení komfortních zón se v takovém případě výrazně nezmění a nijak znatelně neovlivní uživatelský standard.
- Pratelné potahy mají zipy (kromě matrací nestandardního rozměru) všité kolem matrace a vložky s informací o způsobu praní. Dodržujte informace o způsobu praní uvedené na etiketě. Po vyprání se potah může srazit až o 5 % své jmenovité velikosti. Před opětovným nasazením potahu na zdravotnický prostředek / výrobek jej řádně natáhněte.
- Sejmutí potahu označeného jako nepratelný má za následek ztrátu záruky.
- Zdravotnické prostředky / výrobky mohou vydávat zvuky v důsledku technologických řešení a materiálů v nich použitých.
- Skákání na matraci nebo dlouhodobé bodové stisknutí (např. časté sezení na okraji matrace / kontinentální postele) může poškodit pružiny a/nebo zdeformovat pěnové vložky.
- Pro zajištění lepší hygieny a delší udržování hlavní matrace v čistotě doporučujeme použít topper. Vrchní matrace, někdy označovaná jako top, umístěná přímo na hlavní matraci, ji nejen zakryje a ochrání před nečistotami, ale také zvýší pocit pohodlí při spánku.
- Bezpečná doba skladování matrací, které jsou v obalu srolované, je 6 měsíců od data nákupu. Po tomto datu si Hilding Anders Polska vyhrazuje právo odmítnout přijetí reklamace z důvodu neobnovení správných rozměrů matrace po jejím rozbalení.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Zdravotnické prostředky / výrobky dosáhnou svůj správný tvar a velikost 3-4 dny po vybalení a rozvinutí. Během této doby může být zdravotnický prostředek / výrobek používán.
- Výrobky s latexovým jádrem by měly být před použitím protřepány tak, aby bylo zajištěno

správné umístění jádra matrace.

- Při přepravě zdravotnického prostředku / výrobku je třeba dodržovat následující zásady:
 - zdravotnický prostředek / výrobek by měly přenášet alespoň 2 osoby,
 - u modelů vybavených úchyty - tyto použijte,
 - neposunujte tahem či tlakem zdravotnický prostředek / výrobek po podlaze,
 - uchopte matraci ve střední části, ne za roh.
 Nestavějte zdravotnický prostředek / výrobek visle, protože jeho převrácení může být nebezpečné pro osoby v jeho dosahu.
- Umístěte matraci do rámu postele na vhodný rošt, zkontrolujte, zda délka a šířka rámu odpovídá velikosti matrace. Pouze postel přizpůsobená velikosti matrace nenarušuje její správné používání.
- Zpočátku může být vaše nová matrace příliš tvrdá nebo příliš měkká. Na to, aby si tělo na matraci zvyklo a matrace se přizpůsobila tvaru těla, potřebujete maximálně měsíc. Abyste se mohli těšit plným pohodlím na vaší nové matraci doporučujeme také správně vybraný polštář.

PÉČE O MATRACI:

- Každá matrace má na štítku informaci o způsobu péče. Použití jemných pracích prostředků a dodržování doporučené teploty praní zachová vzhled potahu.
- V případě pratelných potahů doporučujeme pro zajištění hygieny a komfortu používání praní minimálně každých 6 měsíců.
- Abyste se zbavili roztoců a prachu, doporučujeme matraci / postel vysát klasickým vysavačem s kartáčem na čalounění.
- Vložky matrace nedoporučujeme jakkoli čistit.
- K péči o zdravotnický prostředek / výrobek nedoporučujeme používat klepáč a parní čističí přístroje.
- Nedoporučujeme vystavovat zdravotnický prostředek / výrobek vnějším povětrnostním vlivům.
- Doporučujeme obracet matraci každých

6 měsíců na druhou stranu (neplatí pro jednostranné matrace a matrace na dřevěném rámu) a otočením o 180° prodloužíte její životnost.

BALENÍ:

- po fólii nechodte, hrozí nebezpečí uklouznutí a pádu,
- nenasazujte fólii na hlavu - může dojít k udušení,
- pro správnou identifikaci zdravotnického prostředku / výrobku se doporučuje uschovat štítek z obalu.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Materiál v tomto výrobku je vhodný k recyklaci. Zjistěte si zásady pro nakládání s odpady ve vašem regionu a adresy míst, kam lze předměty odevzdat k recyklaci.

KUPUJÍCÍ JE POVINNEN PŘEČÍST SI TYTO PODMÍNKY PRO POUŽÍVÁNÍ MATRACE:

Rumba Elips/Velur, Pasodoble Velvet/ Tencel, Salsa Velvet/Tencel, Makarena Merced/Elips, Fandango Medi-Cover



VŠEOBECNÉ PODMÍNKY POUŽITÍ

Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte obsah tohoto návodu k použití. Pro správné používání výrobku je třeba dodržovat všechna doporučení a pokyny uvedené v návodu. Výrobek by měl být používán v souladu s určením výrobce.

URČENÉ POUŽITÍ

- prevence vzniku proleženin: Rumba Elips/ Velur, Salsa Velvet/Tencel
- podpora rehabilitace vad držení těla: Pasodoble Velvet/Tencel, Fandango Medi-Cover
- prevence vývojových vad pohybového aparátu (muskuloskeletálního): Makarena Merced/ Elips

ÚDRŽBA VLOŽKY MATRACE

Matrace by neměla být umísťována na povrchu, jako je podlaha nebo pevná deska, které brání ventilaci. Matrace by měla být obrácena alespoň jednou za 6 měsíců (kromě jednostranných matrací), zvýšíte tak životnost a zlepšíte spánkovou hygienu. Matrace se po výrobě provětrávají, přesto mohou mít svou specifickou vůni, která časem vyprchá. Matrace bez jasného označení, že je omyvatelná, by se neměla čistit chemicky, za mokra nebo parou. Matrace by se neměly sušit na slunci, matrace by se měla pravidelně větrat. Případné skvrny je třeba očistit vlhkým hadříkem. V případě zalití nebo zvlhnutí matrace tuto nechte vyschnout ve vodorovné poloze bez otáčení. Voda (vlhkost) by se měla trvale odpařovat jedním směrem. Matrace by měla

být umístěna na podložce, která zaručuje přístup vzduchu zespodu. Potah matrace je snímatelný, je nutné jej sundat a vysušit samostatně.

ÚDRŽBA POTAHU

Potah matrace je snímatelný. Ve střední části potahu je na 4 stranách všitý zip pro snadné sundání. Před praním musí být potah sundán otevřením zipu minimálně ze 3 stran. Potah perte při teplotě podle pokynů pro praní přiložených k potahu za použití jemných čistících prostředků, nechlórujte, nečistěte chemicky. Nesušte mechanicky. Sušte jej ve svislé poloze. Nežehlete. Na každé matraci je našitý štítek s návodem k údržbě. Dodržujte tyto pokyny tak, aby se potah matrace nesprávnou péčí nepoškodil.

Datum poslední aktualizace: 24.10.2022

Jakýkoli závažný incident v souvislosti s výrobkem oznamte výrobci nebo příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel nebo pacient bydliště.

LEGENDA



katalogové číslo



výrobce



výrobek splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745



informujte se v návodě k obsluze



lékařský výrobek



Datum výroby



pozor! seznamte se s návodem k obsluze

VIELEN DANK FÜR DEN EINKAUF EINES HILDING MEDIZINISCHES PRODUKT.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl!

ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUR VERWENDUNG VON MATRATZEN

- Das Medizinische Produkt ist zum Schlafen und Ausruhen bestimmt.
- Das Medizinische Produkt behält seine Eigenschaften:
 - in einer Temperaturbereich von 10 bis 27°C,
 - in einer Umgebung mit einer Luftfeuchtigkeit nicht höher als 70%.
- Das Aufliegen auf dem Boden in Form eines flexiblen oder hölzernen Rahmens, bei dem der Abstand zwischen den Lamellen 3-4 cm beträgt und aus mindestens 18 Lamellen besteht, sorgt für eine ausreichende Belüftung, Unterstützung und Verformung des Medizinischen Produkts. Es empfiehlt sich nicht, ein Medizinisches Produkt z.B. direkt auf den Boden oder auf eine einheitliche Platte zu legen. Diese Anordnung kann dazu führen, dass sich Feuchtigkeit in der unteren Zone des Medizinischen Produkts aufgrund des Mangels an ausreichender Belüftung ansammelt.
- Wir empfehlen eine große Auswahl an Rahmen aus der Hilding-Kollektion. Für Federkernmatratzen empfehlen wir elastische Rahmen, für Schaumstoffmatratzen bieten wir neben elastischen Rahmen auch manuell oder mechanisch verstellbare Rahmen an. Die sichere und korrekte Verwendung des Rahmens wird durch seine Unterstützung über die gesamte Länge auf beiden Seiten des Bettrahmens und den zentralen Streifen, der von der Vorderseite des Bettes bis zum Kopfteil verläuft, bedingt.
- Die Medizinische Produkte müssen vor Flüssigkeiten, Temperaturen über 50 °C und offenen Flammen geschützt werden.
- Die Medizinische Produkte können einen spezifischen Geruch der bei ihrer Herstellung verwendeten Komponenten aufweisen, der während der Anfangszeit der Verwendung besonders intensiv ist. Ein bestimmter Geruch bedeutet nicht, dass das Medizinische Produkt gesundheitsschädlich ist.
- Einzelne Einheiten des Medizinischen Produkts können in Breite und Länge um 1% von den

Nennabmessungen abweichen.

- Während des Gebrauchs der Matratze können dauerhafte Verformungen mit einer Tiefe von bis zu 10% der Matratzenhöhe auf ihrer Oberfläche auftreten, die eine völlig natürliche Folge der Verwendung der Matratze sind.
- Bei Medizinische Produkte mit Schaumstoff- oder Latzeinsatz sind Schaumstoffkartusche oder Latexplatte geklebt worden, um die erforderliche Größe zu erhalten. Der Hersteller garantiert, dass die Anordnung der Komfortzonen in diesem Fall nicht wesentlich verändert wird und dies den Nutzungsstandard nicht wesentlich beeinträchtigt.
- Abdeckungen, die zum Waschen bestimmt sind, haben einen Reißverschluss (mit Ausnahme von Matratzen ungewöhnlicher Größe), die um die Matratze genäht sind, und Etikette sind mit Waschinformationen markiert. Diese Waschinformationen auf der Etikette müssen beachtet werden. Die Abdeckung kann nach dem Waschen bis zu 5% von der Nennabmessung schrumpfen. Bevor Sie die Abdeckung wieder auf das Medizinische Produkt setzen, muss sie ordnungsgemäß gedehnt werden.
- Das Entfernen einer als nicht waschbar gekennzeichneten Abdeckung erlöscht die Garantie.
- Die Medizinische Produkte können Geräusche erzeugen, die das Ergebnis der darin verwendeten technologischen Lösungen und Materialien sind.
- Ein Springen auf der Matratze oder ein anhaltender Punktdruck (z. B. häufiges Sitzen auf der Kante der Matratze/des Kontinentalbettes) kann zu Schäden an den Federn und/oder zu einer Verformung der Schaumstoffeinlagen führen.
- Um eine bessere Hygiene und eine längere Aufrechterhaltung der Sauberkeit der Hauptmatratze zu gewährleisten, empfehlen wir die Verwendung einer Oberflächenmatratze. Die Top-Matratze, allgemein „Top“ genannt, die sich direkt auf der Hauptmatratze befindet, bedeckt und schützt nicht nur vor Schmutz, sondern erhöht auch das Gefühl des Komforts während des Schlafes.

- Die sichere Lagerdauer für gerollte verpackte Matratzen beträgt 6 Monate ab Kaufdatum. Nach dieser Zeit behält sich Hilding Anders Polska das Recht vor, die Reklamationen abzulehnen, weil die Matratze nach dem Auspacken nicht die korrekten Abmessungen wiedererlangt.

VOR ERSTER VERWENDUNG

- Die Medizinische Geräte / Produkte erreichen die richtige Form und Größe erst nach 3-4 Tagen nach dem Auspacken und Entfalten. Während dieser Zeit kann das Medizinische Produkt verwendet werden.
- Produkte mit einem Latexkern sollten vor dem Gebrauch für die korrekte Positionierung des Matratzeneinsatzes geschüttelt werden.
- Beachten Sie beim Bewegen des Medizinischen Produkts die folgenden Regeln:
 - Medizinische Produkt muss von mindestens 2 Personen bewegt werden;
 - bei Modellen, die mit Griffen ausgestattet sind, diese Griffe zu verwenden,
 - Das Medizinische Produkt nicht auf den Boden ziehen/schieben,
 - Greifen Sie die Matratze im mittleren Teil, nicht an der Ecke.

Platzieren Sie das Medizinische Produkt nicht vertikal, da ein Umkippen für Personen in Reichweite gefährlich sein kann.

- Ordnen Sie die Matratze im Bett auf dem entsprechenden Rahmen an und überprüfen Sie, ob die Länge und Breite des Rahmens der Größe der Matratze entspricht. Nur ein Bett, das an die Größe der Matratze angepasst ist, stört die ordnungsgemäße Verwendung nicht.
- Am Anfang kann Ihnen eine neue Matratze zu hart oder zu weich erscheinen. Sie benötigen maximal einen Monat, damit sich Ihr Körper an die Matratze gewöhnt hat und sich die Matratze an die Form Ihres Körpers anpasst. Um vollen Komfort zu gewährleisten und Ihre neue Matratze in vollen Zügen zu genießen, wird auch ein richtig ausgewähltes Kissen empfohlen.

MATRATZENPFLEGE:

- Jede Matratze hat Informationen über die Art der Pflege auf dem Etikett. Die Verwendung von weichen Reinigungsmitteln und empfohlenen Waschtemperatur beeinträchtigen die Erhaltung des Aussehens der Abdeckung.
- Im Falle von waschbaren Abdeckungen, für Hygiene und Komfort der Nutzung, empfehlen wir diese jede 6 Monate zu waschen.
- Um Milben und Staub loszuwerden, empfehlen wir, die Matratze / das Bett mit einem herkömmlichen Staubsauger mit einer Polsterbürste abzusaugen.
- Wir empfehlen nicht, die Matratzeneinsätze in irgendeiner Weise zu reinigen.
- Die Verwendung von Teppichschlagger und Dampfreiniger für die Pflege eines medizinischen Geräts / Produkts ist nicht empfohlen.
- Es wird nicht empfohlen, das Medizinische Produkt bei äußeren Witterungsbedingungen auszusetzen.
- Es wird empfohlen, die Matratze alle 6 Monate auf die andere Seite zu rotieren (gilt nicht für einseitige Matratzen und Matratzen auf einem Holzrahmen) und sie um 180° zu bewegen, um ihre Lebensdauer zu verlängern.

VERPACKUNG:

- nicht auf der Folie laufen, da dies zu einem Ausrutschen und Herunterfallen führen kann,
- die Folie nicht auf den Kopf legen – Erstückungsgefahr,
- Wir empfehlen die Etikette von der Verpackung fernzuhalten, um später das Medizinische Produkt korrekt zu identifizieren.

UMWELT:

Das Material, aus dem dieses Produkt hergestellt wird, ist recycelbar. Informieren Sie sich über die Vorschriften für die Abfallbeseitigung in Ihrer Nähe und die Adressen von Stellen, an denen Gegenstände zum Recycling zurückgegeben werden können.

DER KÄUFER IST VERPFLICHTET, DIESE VERWENDUNGSBEDINGUNGEN FÜR MATRATZEN ZU LESEN. MATRATZEN:

Rumba Elips/Velur, Pasodoble Velvet/ Tencel, Salsa Velvet/Tencel, Makarena Merced/Elips, Fandango Medi-Cover



ALLGEMEINE VERWENDUNGSBEDINGUNGEN

Bevor Sie das Produkt verwenden, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Um das Produkt richtig zu verwenden, sollten alle Empfehlungen und Richtlinien in den Anweisungen befolgt werden. Das Produkt muss entsprechend dem Verwendungszweck des Herstellers verwendet werden.

VERWENDUNGSZWECK

- Verhinderung der Bildung von Druckgeschwüren: Rumba Elips/Velur, Salsa Velvet/Tencel
- Unterstützung des Rehabilitationsprozesses von Körperhaltungsfehlern: Pasodoble Velvet/ Tencel, Fandango Medi-Cover
- Prophylaxe von Entwicklungsstörungen des Bewegungsapparates (Muskel-Skelett-System): Makarena Merced/Elips

WARTUNG DER MATRATZENEINLAGE

Die Matratze sollte nicht auf Untergründen wie dem Boden oder der massiven Platte platziert werden, die eine Belüftung verhindern. Matratzen sollten mindestens einmal alle 6 Monate gedreht werden (ausgenommen einseitige Matratzen), dies erhöht die Lebensdauer und verbessert die Schlafhygiene. Matratzen werden nach der Fertigung belüftet, aber sie können ihren eigenen spezifischen Geruch haben, der mit der Zeit verschwindet. Eine Matratze ohne klare Markierung auf der Waschmöglichkeit sollte nicht chemisch gereinigt, nass gewaschen oder mit Dampf gereinigt werden. Matratzen sollten nicht in der Sonne getrocknet werden, die Matratze sollte regelmäßig gelüftet werden. Schmutz sollte mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Wenn die Matratze überschwemmt oder nass ist, trocknen Sie sie in einer horizontalen Position, ohne sie umzudrehen. Wasser (Feuchtigkeit) sollte ständig in eine Richtung verdunsten. Die Matratze sollte auf

einer Basis gestellt werden, die den Luftzugang von unten garantiert. Wenn die Matratzenabdeckung abnehmbar ist, er muss es separat entfernt und getrocknet werden.

PFLEGE DER ABDECKUNG

Die Matratzenabdeckung ist ein abnehmbarer Bezug. Im zentralen Teil der Abdeckung von 4 Seiten ist ein Reißverschluss eingenäht, der leicht zu entfernen ist. Vor dem Waschen muss die Abdeckung an mindestens 3 Seiten geschlossen werden. Die Abdeckung sollte bei einer Temperatur gemäß den an der Abdeckung angebrachten Waschanweisungen unter Verwendung von empfindlichen Reinigungsmitteln gewaschen werden, nicht chlorieren, nicht chemisch reinigen, nicht mechanisch trocknen. In aufrechter Position trocknen. Nicht bügeln. In jede Matratze ist eine Etikette mit Pflegetipps eingenäht. Diese Tipps sollten befolgt werden, um der Matratzenabdeckung nicht durch unsachgemäße Pflege zu zerstören.

Datum der letzten Aktualisierung: 24.10.2022

Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit einem Produkt muss dem Hersteller oder der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaats, in dem der Benutzer oder Patient lebt, gemeldet werden.

LEGENDE



Katalognummer



Hersteller



das Produkt erfüllt die Anforderungen der (EU) 2017/745 Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates



die Bedienungsanleitung konsultieren



Medizinisches Produkt



Herstellungsdatum



Beachtung! siehe Bedienungsanleitung

THANK YOU FOR PURCHASING A HILDING MEDICAL DEVICE / PRODUCT.

Congratulations on your choice!

GENERAL INFORMATION ABOUT THE USE OF MATTRESSES

- The medical device/ product is intended for sleep and rest.
- The medical device/ product shall retain its characteristics:
 - at a temperature range from 10 to 27°C,
 - in an environment with a relative humidity not higher than 70%.
- Putting it on the surface in the form of a flexible or wooden frame, in which the spacing between the slats is 3-4 cm and consists of at least 18 slats will ensure adequate ventilation, support and prevent deformation of the medical device / product. It is unacceptable to place a medical device / product directly on the floor or on a uniform plate. This arrangement may result in the accumulation of moisture in the lower zone of the medical device/ product due to the lack of adequate ventilation.
- We recommend a wide selection of slatted base from the Hilding collection. For spring mattresses, we recommend elastic slatted base, for foam mattresses, in addition to elastic ones, we also offer manually or mechanically adjustable slatted bases. Safe and correct use of the slatted base is conditioned by its support along the entire length on both sides of the bed frame and the central strip running from the front of the bed to the headboard.
- Medical devices/products must be protected from liquids, temperatures above 50°C and open flames.
- Medical devices/products may have a specific smell of the components used in their manufacture process, particularly during the initial period of use. A specific smell does not mean that the medical device/product is harmful to your health.
- Individual units of the medical device / product may differ in width and length from the nominal dimensions by 1%.
- During the use of the mattress, permanent deformations with a depth of up to 10% of the mattress height may occur on its surface,

constituting a completely natural consequence of using the mattress.

- In the case of medical devices/products with a foam or latex core, the foam core or latex may be glued to receive the required size. The manufacturer guarantees that the layout of the comfort zones in this case will not be significantly changed and this will not affect the standard of use in a meaningful way.
- Covers intended for washing have special zippers (except for mattresses of non-standard size), sewn around the mattress and labels with information about the method of washing. The washing information on the label must be followed. The cover after washing may shrink up to 5% from the nominal dimension. Before putting the cover back on the medical device/ product, it must be properly stretched.
- Removing a cover marked as non-washable will void the warranty.
- Medical devices/products may produce sounds that are the result of the technological solutions and materials used in them.
- Jumping on the mattress or prolonged pressure on one point (e.g., frequent sitting on the edge of the mattress/ bed) may cause damage to the springs and/or deformation of the foam cores.
- To ensure better hygiene and longer maintenance of cleanliness of the main mattress, we recommend using a mattress topper. The top mattress, commonly called "Topper", located directly on the main mattress not only protects it from dirt, but also increases the feeling of comfort during sleep.
- The safe shelf life of mattresses packed in rolled form is 6 months from the date of purchase. After this period, Hilding Anders Polska reserves the right to refuse a complaint for failure to maintain the correct dimensions of the mattress after unpacking.

BEFORE THE FIRST USE

- Medical devices/products reach the correct shape and size within 3-4 days after unpacking

and unfolding. During this time, the medical device/product can be used.

- Products with a latex core should be shaken before use for the correct positioning of the mattress core.
- When moving a medical device/product, the following rules should be followed:
 - the medical device/product must be moved by at least 2 persons,
 - if model is equipped with handles, use them for moving,
 - do not pull/push the medical device/ product on the floor,
 - grab the mattress in the central part, not by the corner.

Do not place the medical device/product vertically, as falling over may be dangerous for people within its reach.

- Arrange the mattress in the bed on the appropriate frame, check that the length and width of the frame correspond to the size of the mattress. Only a bed with size fitting to the size of the mattress allows its proper use.
- Initially, a new mattress may seem too hard or too soft for you. You need not more than one month for your body to get used to the mattress and for the mattress to adapt to the shape of your body. To ensure full comfort and fully enjoy your new mattress, a properly selected pillow is also recommended.

MATTRESS CARE:

- Each mattress has information about the method of taking care on the label. The use of gentle detergents and following the recommended washing temperature influence the correct preservation of the appearance of the cover.
- In the case of washable covers, we recommend washing it at least every 6 months, for hygiene and comfort of use.
- In order to get rid of mites and dust, we recommend vacuuming the mattress / bed with a traditional vacuum cleaner using an

upholstery brush.

- We do not recommend cleaning the mattress cores in any way.
- We do not recommend the use of a carpet-beater and steam cleaners while taking care of a medical device/product.
- We do not recommend exposing the medical device / product to external weather conditions.
- It is recommended to rotate the mattress every 6 months (does not apply to one-sided mattresses and the ones on the wooden frame) and move it over by 180° in order to extend its life.

PACKAGING:

- do not walk on the foil, as this may cause slipping and falling,
- do not put the foil on the head – the risk of suffocation,
- it is recommended to keep the label from the packaging in order to identify the medical device/product properly.

ENVIRONMENT:

The material from which this product was made is recyclable. Check the waste management policies in your area and the addresses of places where items can be recycled.

THE BUYER IS OBLIGED TO READ THESE INSTRUCTIONS FOR PROPER USE – APPLIES TO MATTRESSES:

Rumba Elips/Velur, Pasodoble Velvet/ Tencel, Salsa Velvet/Tencel, Makarena Merced/Elips, Fandango Medi-Cover



GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF USE

Before using the product, please read this Instructions for Use carefully. All recommendations and guidelines given in the Instructions should be followed in order to use the product properly. The device must be used in accordance with the intended purpose of the manufacturer.

INTENDED PURPOSE

- preventing the formation of bedsores: Rumba Elips/Velur, Salsa Velvet/Tencel
- supporting the rehabilitation process of posture defects: Pasodoble Velvet/Tencel, Fandango Medi-Cover
- preventing the developmental defects of locomotor system (musculoskeletal system): Makarena Merced/Elips

MATTRESS CORE MAINTENANCE

The mattress should not be placed on surfaces such as the floor or solid plate, which prevent ventilation. Mattresses should be rotated at least once every 6 months (excluding one-sided mattresses), this increases the service life and improves sleep hygiene. Mattresses are ventilated after production, but they may have their own specific smell, which disappears over time. A mattress without a clear marking about the possibility of washing should not be dry cleaned, wet washed or cleaned with steam. Mattresses should not be dried in the sun; the mattress should be regularly ventilated. Any dirt should be cleaned with a wet cloth. In case of flooding or getting the mattress wet, dry it in a horizontal position, without turning it over. Water (moisture) should evaporate constantly in one direction. The mattress should be placed on a base

that guarantees air access from the bottom. If the mattress cover is removable, it must be removed and dried separately.

MAINTENANCE OF THE COVER

The mattress cover is a removable cover. In the middle part of the cover there are zippers sewn in from 4 sides for easy removal. Before washing, the cover must be closed at least on 3 sides. The cover should be washed at a temperature in accordance with the washing instructions attached to the cover, with the use of delicate detergents, do not chlorinate, do not dry clean. Do not dry mechanically. Dry in an upright position. Do not iron. A label containing care tips is sewn into each mattress. In order not to damage the mattress cover through improper care - these tips should be followed.

Date of last update: 24.10.2022

Any serious incident related to a device shall be reported to the manufacturer or to the competent authority of the EU Member State in which the user or the patient resides.

LEGEND



catalogue number



manufacturer



the product meets the requirements of (EU) 2017/745 Regulation of the European Parliament and of the Council



consult the instruction manual



medical device



date of manufacture



ATTENTION! read the user manual

TÄNAME HILDING KAUBAMÄRGI MEDITSIIINISEADME/TOOTE OSTMISE EEST.

Palju õnne teie valiku puhul!

ÜLDINE TEAVE MADRATSII KASUTAMISE KOHTA

1. Meditsiineseade/toode on mõeldud magamiseks ja puhkamiseks.
2. Meditsiineseade/toode säilitab oma omadused:
 - temperatuuril 10 - 27°C,
 - keskkonnas, kus õhuniiskus ei ületa 70%.
3. Paigaldamine elastest või puidust raamist alusele, millel on 3-4 cm vahed liistude vahel ja vähemalt 18 liistu, tagab piisava ventilatsiooni, toe ja takistab meditsiineseadme/toote deformeerumist. Meditsiineseadet/toodet ei ole lubatud asetada näiteks otse põrandale või ühtlasele plaadile. Selline paigaldus võib piisava ventilatsiooni puudumise tõttu põhjustada niiskuse kogunemist meditsiineseadme/toote alumisse ossa.
4. Soovitame kasutada Hilding kollektsiooni laia raamide tootevalikut. Vedrumadratsite puhul soovitame kasutada elastseid raame, vahtmadratsite puhul soovitame lisaks elastsetele raamidele ka käsitsi või mehaaniliselt reguleeritavaid raame. Raami ohutu ja korrektna kasutamine sõltub selle toetusest kogu voodiraami pikkuses mõlemal küljel ja voodi esiosast kuni peatoeni kulgevast keskmisest liistust.
5. Meditsiineseadmeid/tooteid tuleb kaitsta vedelike, üle 50°C temperatuuride ja avatud tule eest.
6. Meditsiineseadmeid/tooteid võib iseloomustada nende valmistamisel kasutatud komponentide isearälik lõhn, mis on eriti intensiivne kasutamise algperioodil. Konkreetne lõhn ei tähenda, et meditsiineseade/toode on tervisele kahjulik.
7. Meditsiineseadme/toote üksikud eksemplid võivad erineda nimimõodust 1% võrra lause ja pikkuse poolest.
8. Kasutamise ajal võivad madratsi pinnal tekkida püsivad deformatsioonid kuni 10% madratsi kõrgusest, mis on madratsi kasutamise loomulik tagajärg.
9. Vaht- või lateksisiseadmega meditsiineseadmete/toodete puhul võib vahu või lateksplaadi liimida, et saavutada nõutavad mõõdud. Tooja

garanteerib, et sellisel juhul ei muutu oluliselt mugavustsoonide paigutus ja see ei mõjuta kasutusstandardit.

10. Pestavatel ümbristel on ümber madratsi ömmeldud tõmblukud (välja arvatud mittestandardse suurusega madratsite puhul) ja sisseömmeldud sildid teabega pesemise kohta. Tuleb järgida sildil olevat teavet pesemiseviisi kohta. Pärast pesemist võib ümbris kokku tõmbuda kuni 5% nimisuurusest. Enne meditsiineseadme/tootele tagasi panemist tuleb ümbrist vastavalt venitada.
11. Mittepestavana märgitud ümbrise eemaldamine põhjustab garantiikindlustuse kaotuse.
12. Meditsiineseadmed/tooted võivad neis kasutatava tehnoloogia ja materjalide tõttu tekitada helisid.
13. Hüppamine madratsil või pikajaeline punktilise surve all hoidmine (nt sage istumine madratsi/kontinentaalvoodi serval) võib kahjustada vedrusid ja/või deformeeruda vahust täitematerjali.
14. Parema hügieeni tagamiseks ja selleks, et peamine madrats püsiks kauem puhtana, soovitame kasutada pealismadratsit. Otse põhimadratsi peale paigutatud pealismadrats, mida tavaliselt nimetatakse Top-madratsiks, mitte ainult ei kata ja kaitse seda mustuse eest, vaid suurendab ka mugavustunnet une ajal.
15. Rulli pakendatud madratsite ohutu säilitusaeg on 6 kuud alates ostukuupäevast. Pärast seda aega jätab Hilding Anders Polska endale õiguse keelduda kaebuse vastuvõtmisest juhul, kui madrats ei ole pärast lahtipakkimist õigete mõõtmetega.

ENNE ESMAKASUTAMIST

1. Meditsiineseadmed/tooted saavutavad oma õige kuju ja suuruse 3-4 päeva pärast lahtipakkimist ja lahtirullimist. Sel ajal võib meditsiineseadet/toodet kasutada.
2. Latekstäitega tooteid tuleb enne kasutamist raputada, et tagada madratsi täite õige asend.
3. Meditsiineseadme/toote teisdaldamisel tuleb järgida järgmisi reegleid:

- meditsiineseadet/toodet peaks kandma vähemalt 2 inimest,
- käepidemetega varustatud mudelite puhul tuleks neid kasutada,
- ärge lohistage/lükake meditsiineseadet/toodet põrandal,
- võtke madratsit kinni selle keskosas, mitte nurgast.

Ärge asetage meditsiineseadet/toodet püsti, sest selle ümberkukumine võib olla ohtlik neile, kes on selle läheduses.

4. Asetage madrats voodiraami sobivale alusele, kontrollige, et raami pikkus ja laius vastaksid madratsi suurusele. Ainult madratsi suurusele sobiv voodi ei häiri selle nõuetekohast kasutamist.
5. Algul võib uus madrats tunduda liiga kõva või liiga pehme. Selleks, et keha harjuks madratsiga ja madrats kohaneks teie kehakujuga, kulub maksimaalselt üks kuu. Tagamaks täielik mugavus ja nautimaks uut madratsit sobiva suurusega patja.

MADRATSII HOOLDUS:

1. Iga madratsi etiketil on teave selle hoolduse kohta. Õrnade pesuvahendite kasutamine ja soovitatud pesutemperatuurist kinnipidamine mõjutab ümbrise välimuse säilimist.
2. Pesavate ümbriste puhul soovitame neid hügieeni ja mugavuse tagamiseks pesta vähemalt iga 6 kuu tagant.
3. Tolmulestadest ja tolmust vabanemiseks soovitame madratsi/voodi puhastamist tolmuimejaga, millele on paigaldatud mööblikatete puhastamiseks mõeldud otsak.
4. Me ei soovita madratsi täitematerjali puhastamist.
5. Me ei soovita meditsiineseadme/toote hooldamiseks kasutada vaibaklopsat ega aurupuhastit.
6. Me ei soovita jätta meditsiineseadet/toodet välisele ilmastikutingimuste kätte.
7. Soovitatav on madratsi ümber pööramine

iga 6 kuu tagant (ei puuduta ühepoolseid ja puidust raamil olevaid madratsid). 180° ümberpööramine pikendab selle eluiga.

PAKEND:

- ärge kõndige kile peal, sest see võib põhjustada libisemist ja kukkumist,
- ärge pange kile pähe – tagajärjeks võib olla lämbumine,
- meditsiineseadme/toote õigeks identifitseerimiseks on soovitatav säilitada pakendus olev silt.

LOODUSKESKKOND:

Materjal, millest see toode on valmistatud, on taaskasutatav. Kontrollige oma asukohas kehtivat jäätmekäitluspõhimõtteid ja kohtade aadress, kuhu saate edastada esemeid taaskatuse eesmärgil.

ET

OSTJA ON KOHUSTATUD TUTVUMAANTUD KASUTUSJUHENDITINGIMUSTEGA, MIS PUUDUTAVAD JÄRGMISIED MADRATSEID:

Rumba Elips/Velur, Pasodoble Velvet/ Tencel, Salsa Velvet/Tencel, Makarena Merced/Elips, Fandango Medi-Cover



ÜLDISED KASUTUSTINGIMUSED

Enne toote kasutamist lugege hoolikalt käesoleva Kasutusjuhendi sisu. Toote nõuetekohaseks kasutamiseks tuleb järgida kõiki Kasutusjuhendis toodud soovitusi ja juhiseid. Kasutage toodet vastavalt tootja poolt ette nähtud kasutusotstarbele.

KAVANDATUD KASUTAMINE

- lamatiste ennetamine: Rumba Elips/Velur, Salsa Velvet/Tencel
- lülisamba taastusprotsessi toetamine: Pasodoble Velvet/Tencel, Fandango Medi-Cover
- luu- ja lihaskonna arenguhäirete ennetamine: Macarena Merced/Elips

MADRATSI TÄITEMATERJALI HOOLDUSE

Madratsit ei tohiks paigaldada sellistele aluspindadele nagu põrand või ühtlane plaat, mis takistavad ventilatsiooni. Madratseid tuleks pöörata vähemalt kord 6 kuu jooksul (välja arvatud ühepoolsed madratsid), see pikendab nende kasutusiga ja parandab unehügieeni. Madratseid tuulutatakse pärast valmistamist, ent hoolimata sellest võib neil olla iseäralik lõhn, mis aja jooksul kaob. Ilma vastava selge märgistusega madratsit ei tohiks kuiv-, märg- ega aurupuhastada. Madratseid ei tohiks kuivatada päikese käes, neid tuleks regulaarselt tuulutada. Määratud kohad tuleb puhastada niiske lapiga. Kui madrats on niiskunud või märg, tuleb seda kuivatada horisontaalses asendis, ilma ümber pööramata. Vesi (niiskus) peaks aurustuma pidevalt ühes suunas. Madrats tuleks

asetada alusele, mis tagab õhu juurdepääsu altpoolt. Madratsi ümbris on mõeldud eemaldamiseks, see tuleb eemaldada ja eraldi kuivatada.

ÜMBRISE HOOLDUS

Madratsi kate on eemaldatav. Ümbri keskosas on õmmeldud 4 küljelt tõmblukk, mis võimaldab seda hõlpsasti eemaldada. Enne pesemist on oluline, et ümbris oleks vähemalt kolmest küljest lukuga kinni tõmmatud. Ümbrist tuleb pesta sellele lisatud pesemisjuhendis märgitud temperatuuril, kasutades mahedaid pesuvahendeid, mitte kloorida ega keemiliselt puhastada. Mitte kuivatada mehaaniliselt. Kuivatada vertikaalasendis. Mitte triikida. Igale madratsile on õmmeldud sisse silt, mis sisaldab hooldusjuhiseid. Neid juhiseid tuleb järgida, et madratsi ümbris ei kahjustuks vale hoolduse tõttu.

Viimase muutmise kuupäev: 24.10.2022

Igast tootega seotud tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale või selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus kasutaja või patsient elab.

LEGEND

REF

katalooginumber



tootja



toode vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2017/745 nõuetele



tutvuge kasutusjuhendiga

MD

meditsiiniseade



tootmiskuupäev



tähelepanu: tutvuge kasutusjuhendiga

DĖKOJAME, KAD ĮSIGIJOTE „HILDING“ MEDICINOS GAMINIŲ (PRODUKTŲ). Sveikiname padarius teisingą pasirinkimą!

BENDRA INFORMACIJA APIE ČIUŽINIŲ NAUDOJIMĄ

1. Medicinos gaminy (produktas) skirtas miegui ir poilsiui.
2. Medicinos gaminy (produktas) išlaiko savo savybes:
 - 10–27 °C temperatūroje,
 - aplinkoje, kurioje drėgnumas neviršija 70%.
3. Padėję čiužinį ant lankščios ar medinės konstrukcijos pagrindo, kurio skersiniai išdėstyti 3–4 cm atstumu vienas nuo kito ir kurį sudaro ne mažiau kaip 18 skersinių, užtikrinsite tinkamą ventilaciją, atramą ir taip išvengsite medicinos gaminio (produkto) deformacijos. Medicinos gaminio (produkto) negalima dėti, pvz., tiesiai ant grindų arba kietos lentos. Dėl nepakankamos ventilacijos apatinėje medicinos gaminio (produkto) dalyje gali kauptis drėgmė.
4. Rekomenduojame platų „Hilding“ kolekcijos rėmelių asortimentą. Spyruokliniams čiužiniams rekomenduojame elastingus rėmus, putų čiužiniams – ne tik elastingus, bet ir rankinių arba mechaninių būdu reguliuojamus rėmus. Saugų ir teisingą lovos rėmo naudojimą lemia jo atrama per visą ilgį abiejose lovos rėmo pusėse ir centrinis bėgelis, einantis nuo lovos priekio iki galvūgalio.
5. Medicinos gaminiai (produktai) turi būti apsaugoti nuo skysčių, aukštesnės nei 50 °C temperatūros ir atviros liepsnos.
6. Medicinos gaminiai (produktai) gali pasižymėti specifiniu jų gamyboje naudojamų komponentų kvapu, kuris ypač intensyvus pradinio naudojimo laikotarpiu. Šis specifinis kvapas nereiškia, kad medicinos gaminy (prietaisas) kenkia sveikatai.
7. Medicinos gaminio (prietaiso) plotis ir ilgis gali 1 % skirtis nuo vardinųjų matmenų.
8. Čiužinio naudojimo metu jo paviršiuje gali atsirasti iki 10 % čiužinio aukščio nuolatinių deformacijų, kurios yra visiškai natūrali čiužinio naudojimo pasekmė.
9. Jei medicinos gaminiai (produktai) yra su putplasčio ar latekso įdėklais, putplasčio įdėklas ar latekso plokštė gali būti klijuojami reikiamam dydžiui pasiekti. Gamintojas užtikrina, kad tokiu atveju

komforto zonų išdėstymas iš esmės nepasikeis ir tai neturės didelės įtakos naudojimui standartui.

10. Skalbiniai skirti užvalkalai turi aplink čiužinį susiūtus skiriamuosius užtrauktukus (išskyrus netipinio dydžio čiužinius) ir įsiūtą etiketę su skalbimo informacija, kurios privaloma laikytis. Po skalbimo užvalkalas gali susitraukti iki 5 % nuo vardinio dydžio. Prieš uždedant užvalkalą ant medicinos gaminio (produkto), jis turi būti tinkamai ištemptas.
11. Nuėmus užvalkalą, pažymėtą kaip netinkamą skalbti, netenkama gaminio garantijos.
12. Medicinos gaminiai (produktai) dėl juose naudojamų technologijų ir medžiagų gali skleistis įdėklus.
13. Sokinėjimas ant čiužinio arba ilgalaikis spaudimas (pvz., dažnas sėdėjimas ant čiužinio ir (arba) kontinentinės lovos krašto) gali pažeisti spyruokles ir (arba) deformuoti putplasčio įdėklus.
14. Geresnei pagrindinio čiužinio higienai ir ilgesnei jo priežiūrai užtikrinti, rekomenduojame naudoti čiužinį su užvalkalu. Viršutinis čiužinys, paprastai vadinamas „Top“, dedamas tiesiai ant pagrindinio čiužinio, ne tik jį uždengia ir apsaugo nuo purvo, bet taip pat padidina komforto jausmą miegant.
15. Saugus čiužinių, supakuotų į ritinėlius, laikymo laikotarpis yra 6 mėnesiai nuo įsigijimo datos. Šiam laikotarpiui pasibaigus, „Hilding Anders Polska“ pasilieka teisę atsisakyti priimti skundą dėl netinkamo čiužinio dydžio po išpakavimo.

PRIEŠ NAUDOJANT PIRMĄ KARTĄ

1. Medicinos gaminiai (produktai) įgauna tinkamą formą ir dydį praėjus 3–4 dienoms po išpakavimo ir išvyniojimo. Tuo metu medicinos gaminį (produkta) galima naudoti.
2. Gaminius su latekso įdėklais prieš naudojimą reikia pakratyti, kad čiužinio įdėklas tinkamai išsilygintų.
3. Prieš naudodami medicinos gaminį (produkta) privaloma laikytis šių taisyklių:
 - medicinos gaminį (produkta) turėtų nešti

- bet 2 asmenys,
- modeliuose, kuriuose įrengtos rankenos, naudoti tam skirtas rankenas,
- nevilkti ir nestumti medicinos gaminio (produkto) ant grindų,
- laikyti čiužinį viduryje, o ne kampe.

Nestatykite medicinos gaminio (produkto) vertikaliai, nes jo apvrtimas gali būti pavojingas šalia esantiems asmenims. .

4. Čiužinį lovos rėme išdėstykite ant tinkamo stelažo. Patikrinkite, ar rėmo ilgis ir plotis atitinka čiužinio dydį. Tik suregulavus lovą pagal čiužinio dydį, užtikrinamas tinkamas jo naudojimas.
5. Iš pradžių naujasis čiužinys gali atrodyti per kietas arba per minkštas. Jūsų kūnui prisiprasti prie čiužinio ir čiužiniui prisitaikyti prie jūsų kūno formos reikia ne daugiau kaip vieno mėnesio. Kad jaustumėtės patogiai ir galėtumėte mėgautis naujuoju čiužiniu, taip pat rekomenduojame įsigyti tinkamo dydžio pagalvę.

ČIUŽINIO PRIEŽIŪRA:

1. Kiekvieno čiužinio etiketėje pateikiama priežiūros informacija. Naudojant švelnius skalbiklius ir laikantis rekomenduojamos skalbimo temperatūros, užvalkalas išsaugos savo išvaizdą.
2. Higienai palaikyti ir komfortui užtikrinti, skalbiamus užvalkalus rekomenduojame skalbti ne rečiau kaip kas 6 mėnesius.
3. Dulkių erkutėms ir dulkėms atsikratyti, rekomenduojame išsiurbti čiužinį ir (arba) lovą įprastu dulkių siurbliu, naudojant apmušalams skirtą šepetį.
4. Nerekomenduojame jokiais būdais valyti čiužinių įdėklus.
5. Nerekomenduojame medicinos gaminio (produkto) priežiūrai naudoti šluosčių ar garų valytuvų.
6. Nerekomenduojame medicinos gaminio (produkto) laikyti išorinėse oro sąlygose.
7. Tam, kad čiužinys tarnautų ilgiau,

rekomenduojame apversti čiužinį kas 6 mėnesius (netaikoma vienpusiams arba medinio rėmo čiužiniams) ir apversti jį 180° kampu.

PAKUOTĖ:

- nevaikščiokite ant įvyniojimo plėvelės, nes galite paslysti ir nukristi,
- nedėkite įvyniojimo plėvelės ant galvos – galite uždusti,
- rekomenduojama išsaugoti pakuotės etiketę, kad būtų galima teisingai identifikuoti medicinos gaminį (produkta).

NATŪRALI APLINKA:

Medžiaga, iš kurios pagamintas šis gaminy, yra perdirbama. Pasidomėkite, kokia atliekų tvarkymo politika galioja jūsų vietovėje, ir sužinokite vietų, kuriose galima perdirbti daiktus, adresu.

LT

PIRKĖJAS PRIVALO SUSIPAŽINTI SU ŠIOMIS NAUDOJIMO TAISYKLĖMIS, KURIOS TAIKOMOS ŠIEMS ČIUŽINIAMS:

Rumba Elips/Velur, Pasodoble Velvet/ Tencel, Salsa Velvet/Tencel, Makarena Merced/Elips, Fandango Medi-Cover



BENDROSIOS NAUDOJIMO TAISYKLĖMIS

Prieš naudodami gaminį, atidžiai perskaitykite šias naudojimo taisykles. Norėdami teisingai naudoti gaminį, laikykitės visų naudojimo instrukcijoje pateiktų rekomendacijų ir nurodymų. Naudokite gaminį pagal gamintojo numatytą tikslinį naudojimą.

TIKSLINIS NAUDOJIMAS

- pragulų prevencija: „Rumba Elips“ / „Velur“, „Salsa Velvet“ / „Tencel“
- laikysenos defektų rehabilitacija: „Pasodoble Velvet“ / „Tencel“, „Fandango Medi-Cover“
- raumenų ir kaulų sistemos vystymosi defektų prevencija: „Makarena Merced“ / „Elips“

ČIUŽINIO ĮDĖKLO PRIEŽIŪRA

Čiužinio negalima dėti ant grindų ir masyvios plokštės bei kitų, ventiliaciją trikdančių ar jos neįgalinančių, pagrindų. Bent kartą per 6 mėnesius čiužinius (išskyrus vienpusius čiužinius) reikėtų apversti. Tai pailgina jų tarnavimo laiką ir pagerina miego higieną. Pagaminti čiužiniai yra išvedinami, todėl jie gali turėti specifinį kvapą, kuris laikui bėgant išnyksta. Čiužinio, ant kurio nėra aiškios skalbimo žymos, negalima valyti sausuoju, drėgnuoju ar gariniu būdu. Čiužinių negalima džiovinoti saulėje, čiužinį reikia reguliariai vėdinti. Bet kokius nešvarumus reikia valyti drėgnu skudurėliu. Jei čiužinys užlietas ar drėgnas, džiovinkite jį horizontalioje padėtyje, neapversdami. Vanduo (drėgmė) turi nuolat garuoti viena kryptimi.

Čiužinys turi būti ant pagrindo, kuris užtikrina oro patekimą iš apačios. Čiužinio užvalkalas skirtas nuimti, todėl jį reikia nuimti ir išdžiovinti atskirai.

UŽVALKALO PRIEŽIŪRA

Čiužinio užvalkalas yra nuimamas. Jo viduryje iš keturių pusių įsiūtas užtrauktukas, kad užvalkalą būtų galima lengvai nuimti. Prieš skalbiant būtina užvalkalą užsegti užtrauktuku bent iš trijų pusių. Užvalkalą reikia skalbti prie jo pridėtoje skalbimo instrukcijoje nurodytoje temperatūroje, naudojant švelnias skalbimo priemones, nevalyti chloru ir cheminiu būdu. Nedžiovinoti mechanškai. Džiovinoti vertikaliajoje padėtyje. Nelyginti. Prie kiekvieno čiužinio prisiūta etiketė su priežiūros instrukcijomis, kurių būtina laikytis, kad čiužinio užvalkalas nebūtų sugadintas dėl netinkamos priežiūros.

Paskutinio atnaujinimo data: 24.10.2022

Apie bet kokią rimtą su gaminiu susijusį incidentą turi būti pranešta gamintojui arba valstybės narės, kurioje gyvena naudotojas arba pacientas, kompetentingai institucijai.

SUTARTINIAI ŽENKLAI

REF

katalogo numeris



gamintojas



Gaminys atitinka Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2017/745 reikalavimus.



Susipažinkite su naudojimo instrukcija

MD

medicinos gaminys



pagaminimo data



Dėmesio! Susipažinkite su naudojimo instrukcija

DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP WYROBU MEDYCZNEGO/PRODUKTU MARKI HILDING.

Gratulujemy trafnego wyboru!

OGÓLNE INFORMACJE O UŻYTKOWANIU MATERACY

1. Wyrób medyczny/produkt jest przeznaczony do snu oraz wycieczki.
2. Wyrób medyczny/produkt zachowuje swoje właściwości:
 - w temperaturze od 10 do 27°C,
 - w środowisku o wilgotności nie większej niż 70%.
3. Ułożenie na podłożu w postaci elastycznego lub drewnianego stelaża, w którym odstęp między listwami wynosi 3-4 cm. i składa się z min 18 listewek zapewni odpowiednią wentylację, podparcie oraz zapobiegnie deformacji wyrobu medycznego/produktu. Niedopuszczalne jest ułożenie wyrobu medycznego/produktu np. bezpośrednio na podłodze czy jednolitej płycie. Takie ułożenie może spowodować zbieranie się wilgoci w dolnej strefie wyrobu medycznego/produktu na skutek braku odpowiedniej wentylacji.
4. Polecamy szeroki wybór stelaży z kolekcji Hilding. Do materacy sprężynowych zalecamy stelaże elastyczne, do materacy piankowych oprócz stelaży elastycznych proponujemy również stelaże regulowane ręcznie lub mechanicznie. Bezpieczne i prawidłowe korzystanie ze stelaża jest uwarunkowane jego podparciem na całej długości po obu stronach ramy łóżka oraz listwą centralną biegnącą od frontu łóżka do wierzchołka.
5. Wyroby medyczne/produkty należy chronić przed działaniem cieczy, temperatur powyżej 50°C oraz otwartego ognia.
6. Wyroby medyczne/produkty mogą się charakteryzować specyficznym zapachem komponentów użytych do ich produkcji, szczególnie intensywnym w początkowym okresie użytkowania. Specyficzny zapach nie oznacza, że wyrób medyczny/produkt jest szkodliwy dla zdrowia.
7. Poszczególne egzemplarze wyrobu medycznego mogą się różnić szerokością i długością od wymiarów nominalnych o 1%.
8. W trakcie użytkowania materaca na jego

powierzchni mogą pojawiać się trwałe odształcenia o głębokości do 10% wysokości materaca, stanowiące całkowicie naturalne następstwo użytkowania materaca.

9. W przypadku wyrobów medycznych/produktów o wkładzie piankowym lub lateksowym, wkład piankowy lub płyta lateksu może być klejona w celu uzyskania wymaganego rozmiaru. Producent gwarantuje, że układ stref komfortu w takim wypadku nie zostanie w istotny sposób zmieniony i nie wpłynie to istotnie na standard użytkowania.
10. Pokrowce przeznaczone do prania posiadają zamki rozdzielcze (z wyjątkiem materacy o nietypowym rozmiarze), wszyte wokół materaca oraz wszywki z informacją o sposobie prania. Należy przestrzegać informacji o sposobie prania zawartych na wszywce. Pokrowiec po praniu może ulec skurczeniu do 5% od wymiaru nominalnego. Przed ponownym założeniem pokrowca na wyrób medyczny/produkt należy go odpowiednio naciągnąć.
11. Zdjęcie pokrowca oznaczonego jako niepralny skutkuje utratą gwarancji.
12. Wyroby medyczne/produkty mogą wydawać dźwięki, które są wynikiem zastosowanych w nich rozwiązań technologicznych i materiałów.
13. Skakanie po materacu lub długotrwały ucisk punktowy (np. częste siadanie na brzegu materaca/łożka kontynentalnego) może spowodować uszkodzenie sprężyn i/lub zdeformowanie wkładów piankowych.
14. Dla zapewnienia lepszej higieny i dłuższego utrzymania czystości materaca głównego zalecamy zastosować materac nawierzchniowy. Materac nawierzchniowy, potocznie nazywany Top, położony bezpośrednio na materacu głównym nie tylko go ostania i chroni przed zabrudzeniem, ale także zwiększa poczucie komfortu podczas snu.
15. Bezpieczny termin przechowywania materacy pakowanych w formie rolowanej wynosi 6 miesięcy licząc od daty ich zakupu. Po tym terminie Hilding Anders Polska zastrzega sobie prawo odmowy uznania reklamacji z tytułu

nieodzyskania właściwych wymiarów materaca po jego rozpakowaniu.

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

1. Wyroby medyczne/produkty osiągają właściwy kształt i rozmiary po 3-4 dniach od rozpakowania i rozwinięcia. W tym czasie wyrób medyczny/produkt może być użytkowany.
2. Produkty z rdzeniem lateksowym powinny być przed użytkowaniem wstrząśnięte dla prawidłowego ułożenia się wkładu materaca.
3. Przy przenoszeniu wyrobu medycznego/produktu należy przestrzegać następujących zasad:
 - wyrób medyczny/produkt należy przenosić przez co najmniej 2 osoby,
 - w modelach wyposażonych w uchwyty – korzystać z nich,
 - nie należy ciągnąć/pchać wyrobu medycznego/produktu po podłodze,
 - chwycać materac w części środkowej, nie za narożnik.

Nie należy stawiać wyrobu medycznego/produktu w pionie, gdyż jego przewrócenie może być niebezpieczne dla osób pozostających w jego zasięgu.

4. Ułóż materac w ramie łóżka na odpowiednim stelażu, sprawdź czy długość i szerokość ramy odpowiadają wymiarowi materaca. Wyłącznie łóżko dostosowane do rozmiaru materaca nie zakłada jego właściwego użytkowania.
5. Początkowo nowy materac może wydawać Ci się zbyt twardy lub zbyt miękki. Potrzebujesz maksymalnie miesiąca, by ciało przyzwyczało się do materaca, a materac dostosował się do kształtu Twojego ciała. By zapewnić sobie pełen komfort i w pełni cieszyć się swoim nowym materacem, zalecana jest również odpowiednio dobrana poduszka.

PIELĘGNACJA MATERACA:

1. Każdy materac posiada informację o sposobie pielęgnacji na etykiecie. Stosowanie

delikatnych środków piorących i przestrzeganie zaleconej temperatury prania wpływa na zachowanie wyglądu pokrowca.

2. W przypadku pokrowców pralnych dla zapewnienia higieny i komfortu użytkowania zalecamy pranie co najmniej co 6 miesięcy.
3. W celu pozbycia się roztoczy i kurzu zalecamy odkurzanie materaca/łożka tradycyjnym odkurzaczem z zastosowaniem szczotki do tapicerek.
4. Nie zalecamy czyszczenia wkładów materaca w jakikolwiek sposób.
5. Do pielęgnacji wyrobu medycznego/produktu nie zalecamy używania trzepaczki oraz czyszczących urządzeń parowych.
6. Nie zalecamy wystawiania wyrobu medycznego/produktu na działanie zewnętrznych warunków atmosferycznych.
7. Zaleca się przekładanie materaca na drugą stronę co 6 miesięcy (nie dotyczy materacy jednostronnych i na ramie drewnianej) oraz odwrócenie go o 180° przedłuż jego żywotność.

OPAKOWANIE:

- nie należy chodzić po folii gdyż może to spowodować poślizgnięcie i upadek,
- nie zakładać folii na głowę – może dojść do uduślenia,
- zaleca się zachowanie etykiety z opakowania w celu poprawnej identyfikacji wyrobu medycznego/produktu.

ŚRODOWISKO NATURALNE:

Materiał, z którego wykonano ten produkt, nadaje się do recyklingu. Sprawdź zasady gospodarowania odpadami w Twojej okolicy i adresy miejsc, gdzie można oddawać przedmioty do ponownego przetworzenia.

PL

KUPUJĄCY JEST ZOBOWIĄZANY DO ZAPOZNANIA SIĘ Z NINIEJSZYMI WARUNKAMI INSTRUKCJI UŻYWANIA DOT. MATERACY:

Rumba Elips/Velur, Pasodoble Velvet/ Tencel, Salsa Velvet/Tencel, Makarena Merced/Elips, Fandango Medi-Cover



OGÓLNE WARUNKI UŻYTKOWANIA

Przed przystąpieniem do używania wyrobu, należy uważnie zapoznać się z treścią niniejszej Instrukcji Używania. W celu prawidłowego stosowania wyrobu, należy przestrzegać wszystkich zaleceń i wskazówek podanych w Instrukcji. Wyrób należy stosować zgodnie z przewidzianym przez wytwórcę zastosowaniem.

PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE

- przeciwdziałanie powstawaniu odleżyn: Rumba Elips/Velur, Salsa Velvet/Tencel
- wspomaganie procesu rehabilitacji wad postawy: Pasodoble Velvet/Tencel, Fandango Medi-Cover
- profilaktyka wad rozwojowych układu ruchowego (mięśniowo-kostnego): Makarena Merced/Elips

KONSERWACJA WKŁADU MATERACA

Materaca nie należy kłaść na podłogach takich jak podłoga czy lita płyta, które uniemożliwiają wentylację. Materace należy przynajmniej raz na 6 miesięcy obrócić (z wyłączeniem materacy jednostronnych), zwiększa to żywotność i poprawia higienę snu. Materace są po wyprodukowaniu wietrzone, mimo tego mogą odznaczać się własnym, specyficznym zapachem, który zanika w miarę upływu czasu. Materaca bez wyraźnego oznakowania o możliwości prania nie należy czyścić chemicznie, prać na mokro lub czyścić przy pomocy pary wodnej. Materacy nie należy suszyć na słońcu, materac powinien być regularnie wietrzony. Ewentualne zabrudzenia należy czyścić wilgotną ściereczką. W przypadku zalania, zamoczenia materaca suszyć w pozycji poziomej, nie odwracając go. Woda (wilgoć) powinna odparowywać stale w jednym kierunku. Materac powinien być umieszczony

na podstawie gwarantującej dostęp powietrza od spodu. Pokrowiec materaca jest przeznaczony do zdejmowania, należy go zdjąć i suszyć osobno.

KONSERWACJA POKROWCA

Pokrowiec materaca jest pokrowcem zdejmowanym. W środkowej części pokrowca z 4 stron wszyty jest zamek ułatwiający zdejmowanie. Przed praniem pokrowiec należy bezwzględnie zasunąć co najmniej z 3 stron. Pokrowiec należy prać w temperaturze zgodnie z instrukcją prania dołączona do pokrowca zużyciem delikatnych detergentów, nie chlorować, nie czyścić chemicznie. Nie suszyć mechanicznie. Suszyć w pozycji pionowej. Nie prasować. Do każdego materaca wszywana jest metka zawierająca wskazówki pielęgnacyjne. Należy przestrzegać tych wskazówek, aby poprzez niewłaściwą pielęgnację nie zniszczyć pokrowca materaca.

Data ostatniej aktualizacji: 24.10.2022

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi lub właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mieszka.

LEGENDA

REF

numer katalogowy



producent



wyrób spełnia wymagania Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745



skonsultuj się z instrukcją obsługi

MD

wyrób medyczny



data produkcji



uwaga! zapoznaj się z instrukcją obsługi

ĎAKUJEME VÁM ZA ZAKÚPENIE ZDRAVOTNÉHO PROSTRIEDKU / VÝROBKU ZNAČKY HILDING.

Gratulujeme k správnej voľbe!

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE O POUŽÍVANÍ MATRACOV

- Zdravotnícky prostriedok / výrobok je určený na spánok a odpočinok.
- Zdravotnícky prostriedok / výrobok si zachováva svoje vlastnosti:
 - pri teplote 10 až 27 °C,
 - v prostredí s vlhkosťou maximálne 70 %.
- Položenie na podklade v podobe pružného alebo dreveného rámu, v ktorom rozstup medzi listami činí 3-4 cm a ktorý sa skladá z minimálne 18 listů, zaistiť dostatočnú ventiláciu, podporu a zabrání deformácii zdravotníckeho prostriedku / výrobku. Je neprípustné pokladať zdravotnícku pomôcku / výrobok napr. priamo na podlahu alebo kompaktnú dosku. Také uloženie môže spôsobiť hromadenie vlhkosti v spodnej zóne zdravotníckej pomôcky / výrobku v dôsledku nedostatočnej ventilácie.
- Odporúčame široký výber rámov z kolekcie Hilding. Pre pružinové matrace odporúčame pružné rámy, pre penové matrace ponúkame okrem pružných rámov aj rámy ručne alebo mechanicky polohovateľné. Bezpečné a správne použitie rámu je podmienené jeho podoprením po celej dĺžke na oboch stranách rámu posteľa a centrálnou lištou prebiehajúcou od prednej strany posteľa k čelu.
- Zdravotnícke prostriedky / výrobky je treba chrániť pred pôsobením kvapalín, teplot nad 50 °C a otvoreného ohňa.
- Zdravotnícke prostriedky / výrobky môžu mať špecifický zápach komponentov použitých pri ich výrobe, ktorý je obzvlášť intenzívny v počiatocnom období používania. Špecifický zápach neznamená, že je zdravotnícka pomôcka / výrobok zdraviu škodlivý.
- Jednotlivé exempláre zdravotníckej pomôcky / výrobku sa môžu lišiť šírkou a dĺžkou od menovitých rozmerov o 1 %.
- Počas používania matraca sa môžu na jeho povrchu objaviť trvalé deformácie s hĺbkou až 10 % výšky matraca, ktoré sú úplne prirodzeným dôsledkom používania matraca.
- Pri zdravotníckych pomôckach / výrobkoch s penovou alebo latexovou vložkou môže byť penová vložka alebo latexová doska na získanie požadovaného rozmeru lepená. Výrobca zaručuje, že rozloženie komfortných zón sa v takom prípade výrazne nezmení a nijako znateľne neovplyvní užívateľský štandard.
- Prateľné poťahy majú zipsy (okrem matrakov neštandardného rozmeru) všité okolo matraca a vložky s informáciou o spôsobe prania. Dodržujte informácie o spôsobe prania uvedené na etikete. Po vypraní sa poťah môže zraziť až o 5 % svojej menovitej veľkosti. Pred opätovným nasadením poťahu na zdravotnícku pomôcku / výrobok ho riadne natiahnite.
- Vybratie poťahu označeného ako neprateľný má za následok stratu záruky.
- Zdravotnícke prostriedky / výrobky môžu vydávať zvuky v dôsledku technologických riešení a materiálov v nich použitých.
- Skákanie na matrac alebo dlhodobé bodové stlačenie (napr. časté sedenie na okraji matraca / kontinentálnej posteľa) môže poškodiť pružiny a/alebo zdeformovať penové vložky.
- Na zaistenie lepšej hygieny a dlhšie udržiavanie hlavného matraca v čistote odporúčame použiť topper. Vrchný matrac, niekedy označovaný ako top, umiestnený priamo na hlavný matrac, ho nielen zakryje a ochráni pred nečistotami, ale tiež zvýši pocit pohodlia pri spánku.
- Bezpečná doba skladovania matrakov, ktoré sú v obale zrolované, je 6 mesiacov od dátumu nákupu. Po tomto dátume si Hilding Anders Poľsko vyhradzuje právo odmietnuť prijatie reklamácie z dôvodu neobnovenia správnych rozmerov matraca po jeho rozbalení.

PRED PRVÝM POUŽITÍM

- Zdravotnícke prostriedky / výrobky dosiahnu svoj správny tvar a veľkosť 3-4 dni po vybalení a rozvinutí. Počas tejto doby môže byť zdravotnícka pomôcka / výrobok používaný.
- Výrobky s latexovým jadrom by mali byť pred použitím pretrepané tak, aby bolo zaistené

- správne umiestnenie jadra matraca.
- Pri preprave zdravotníckej pomôcky / výrobku je potrebné dodržiavať nasledujúce zásady:
 - zdravotnícka pomôcka / výrobok by mali prenášať aspoň 2 osoby,
 - pri modeloch vybavených úchytnými – tieto použite,
 - neposúvajte ťahom či tlakom zdravotnícku pomôcku / výrobok po podlahe,
 - uchopte matrac v strednej časti, nie za roh. Nestavajte zdravotnícku pomôcku / výrobok zvisle, pretože jeho prevrátenie môže byť nebezpečné pre osoby v jeho dosahu.
- Umiestnite matrac do rámu posteľa na vhodný rošt, skontrolujte, či dĺžka a šírka rámu zodpovedá veľkosti matraca. Iba posteľ prispôbena veľkosti matraca nenaruša jeho správne použitie.
- Spočiatku môže byť váš nový matrac príliš tvrdý alebo príliš mäkký. Na to, aby si telo na matrac zvyklo a matrac sa prispôbil tvaru tela, potrebujete maximálne mesiac. Aby ste sa mohli tešiť plným pohodlím na vašom novom matraci odporúčame tiež správne vybraný vankúš.
- Neodporúčame vystavovať zdravotnícky prostriedok / výrobok vonkajším poveternostným vplyvom.
- Odporúčame obracať matrac každých 6 mesiacov na druhú stranu (neplatí pre jednostranné matrace a matrace na drevenom ráme) a otočením o 180° predĺžite jeho životnosť.

BALENIE:

- po fólii nechodte, hrozí nebezpečenstvo pošmyknutia a pádu,
- v nenasadzujte fóliu na hlavu – môže dôjsť k uduseniu,
- pre správnu identifikáciu zdravotníckej pomôcky / výrobku sa odporúča uschovať štítok z obalu.

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Materiál v tomto výrobku je vhodný na recykliáciu. Zistite si zásady pre nakladanie s odpadmi vo vašom regióne a adresy miest, kam je možné predmety odovzdať na recykliáciu.

STAROSTLIVOSŤ O MATRAC:

- Každý matrac má na štítok informáciu o spôsobe starostlivosti. Používaním šetrných pracích prostriedkov a dodržiavaním odporúčanej teploty prania sa zachová vzhľad poťahu.
- V prípade prateľných poťahov odporúčame pre zabezpečenie hygieny a komfortu používania prať minimálne každých 6 mesiacov.
- Aby ste sa zbavili roztočov a prachu, odporúčame matrac / posteľ povysávať klasickým vysávačom s kefou na čalúnenie.
- Vložky matraca neodporúčame akokoľvek čistiť.
- K starostlivosti o zdravotnícku pomôcku / výrobok neodporúčame používať klepáč a parné čistiace prístroje.

SK

KUPUJÚCI JE POVINNÝ PREČITAŤ SI TIETO PODMIENKY NA POUŽÍVANIE MATRACOV: Rumba Elips/Velur, Pasodoble Velvet/ Tencel, Salsa Velvet/Tencel, Makarena Merced/Elips, Fandango Medi-Cover



VŠEOBECNÉ PODMIENKY POUŽITIA

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte obsah tohto návodu na použitie. Pre správne používanie výrobku je potrebné dodržiavať všetky odporúčania a pokyny uvedené v návode. Výrobok by mal byť používaný v súlade s určením výrobcu.

URČENÉ POUŽITIE

- prevencia vzniku preležanín: Rumba Elips/Velur, Salsa Velvet/Tencel
- podpora rehabilitácie chýb držania tela: Pasodoble Velvet/Tencel, Fandango Medi-Cover
- prevencia vývojových chýb pohybového aparátu (muskuloskeletálneho): Makarena Merced/Elips

ÚDRŽBA VLOŽKY MATRACA

Matrac by nemal byť umiestňovaný na povrchu, ako je podlaha alebo pevná doska, ktoré bránia ventilácii. Matrace by sa mali otočiť aspoň raz za 6 mesiacov (okrem jednostranných), zvyšuje to životnosť a zlepšuje hygienu spánku. Matrace sa po výrobe prevetrávajú, napriek tomu môžu mať svoju špecifickú vôňu, ktorá časom vyprchá. Matrac bez jasného označenia, že je možné ho prať, by sa nemal čistiť chemicky, namokro ani parou. Matrace by sa nemali sušiť na slnku, matrac by sa mal pravidelne vetrať. Prípadné škvrny je potrebné očistiť vlhkou handričkou. V prípade zaliatia alebo zvlhnutia matraca tento nechajte vyschnúť vo vodorovnej polohe bez otáčania. Voda (vlhkosť) by sa mala trvalo odparovať jedným smerom. Matrac by mal byť umiestnený na podložke, ktorá zaručuje prístup

vzduchu zospodu. Poťah matraca je snímateľný, je nutné ho zložiť a vysušiť samostatne. .

ÚDRŽBA POŤAHU

Poťah matraca je snímateľný. V strednej časti poťahu je na 4 stranách všitý zips pre ľahké zloženie. Pred praním musí byť poťah zložený otvorením zipsu minimálne z 3 strán. Poťah perte pri teplote podľa pokynov na pranie priložených k poťahu za použitia jemných čistiacich prostriedkov, nechlórujte, nečistite chemicky. Nesušte mechanicky. Sušte ho vo zvislej polohe. Nežehlíte. Na každom matraci je našitý štítok s návodom na údržbu. Dodržujte tieto pokyny tak, aby sa poťah matraca nesprávnu starostlivosťou nepoškodil.

Dátum poslednej aktualizácie: 24.10.2022

Akýkoľvek závažný incident v súvislosti s výrobkom oznámte výrobcovi alebo príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko.

LEGENDA

REF

katalógové číslo



výrobca



výrobok spĺňa požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745



informujte sa v návode na obsluhu

MD

zdravotnícky výrobok



dátum výroby



pozor! zoznámte sa s návodom na obsluhu

ДЯКУЄМО ЗА ПРИДБАННЯ МЕДИЧНОГО ВИРОБУ/ ПРОДУКТУ МАРКИ HILDING.

Ви зробили правильний вибір!

ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ МЕДИЧНИХ ВИРОБІВ/ ПРОДУКТІВ (НАДАЛІ МАТРАЦІВ)

1. Матрац призначений для сну та відпочинку.
2. Для гарантії якості матрацу необхідно дотримуватися певних умов під час експлуатації та зберігання:
 - температура повітря у приміщенні, в якому знаходиться матрац, повинна становити від 10 до 27°C,
 - вологість повітря - не більше 70%.
3. Для уникнення деформації і знищення, матрац повинен експлуатуватися на спеціальній основі із ламелей (пружних вигнутих планок). Рама основи, має складатися як мінімум з 18 планок відстанню між собою 3-4 см, що забезпечить достатню вентиляцію та підтримку. Не допускається укладати матрац безпосередньо на суцільну плиту, таке розташування може спричинити накопичення вологи в нижній частині матрацу через відсутність достатньої вентиляції.
4. Ми рекомендуємо широкий вибір каркасів із колекції Hilding. Для пружинних матраців ми рекомендуємо гнучкі каркаси, для паралонових матраців, окрім гнучких каркасів, ми також пропонуємо каркаси з ручним або механічним регулюванням. Безпечне та правильне використання каркасу обумовлено його опорою по всій довжині з обох боків рами ліжка та центральною смугою, що тягнеться від передньої частини ліжка до узголів'я.
5. Матраци повинні бути захищені від дії рідин, температур вище 50 ° C і відкритого вогню.
6. Матраци можуть мати специфічний запах компонентів, що використовуються при їх виготовленні, особливо інтенсивний у початковий період використання. Специфічний запах не означає, що матрац є шкідливим для здоров'я.
7. Окремі екземпляри можуть відрізнятися

за шириною та довжиною від номінальних розмірів на 1%.

8. Під час використання матраца на його поверхні можуть з'явитися стійкі деформації глибиною до 10% від висоти матраца, які є цілком природним наслідком його використання.
9. Для матраців із паралоновою або латексною вставкою, паралонову вставку або латексну плиту можна доклеїти до необхідного розміру. Виробник гарантує, що розташування зон комфорту в такому випадку істотно не зміниться і не вплине суттєво на якість продукту.
10. Чохли, які можна прати, мають блискавки (за винятком матраців нестандартного розміру), шиті навколо матраца та етикетки з інформацією про спосіб прання. Дотримуйтесь інформації про спосіб прання, що знаходиться на етикетці. Після прання чохол може дати усадку до 5% від номінального розміру. Перш ніж надіти чохол матраца, натягніть його належним чином.
11. Зняття чохла, позначеного як непридатний для прання, призводить до втрати гарантії.
12. При використанні матраца можуть виникати звуки, які є результатом використаних технологічних рішень і матеріалів.
13. Стрибки на матраці або тривалий точковий тиск (наприклад, часте сидіння на краю матраца/континентального ліжка) можуть пошкодити пружини та/або деформувати вставки з паралону.
14. Для кращої гігієни та тривалого використання основного матраца рекомендуємо використовувати матрац-топер. Матрац-топер, широко відомий як «Топ», розташований безпосередньо на основному матраці, не тільки покриває його та захищає від бруду, але й підвищує відчуття комфорту під час сну.
15. Термін безпечного зберігання матраців, упакованих у рулонах, становить 6 місяців з

дня покупки. Після цієї дати компанія Hilding Anders Polska залишає за собою право відмовити у прийнятті скарги через те, що після розпакування матраца не вдалося відновити правильні розміри.

ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

1. Матраци досягають правильної форми та розміру через 3-4 дні після розпакування та розкладання. Протягом цього часу матрац можна використовувати.
2. Вироби з латексною серцевиною слід струсити перед використанням, щоб забезпечити належне вирівнювання серцевини матраца.
3. При транспортуванні матрацу необхідно дотримуватися наступних правил:
 - матрац повинні переносити щонайменше 2 особи,
 - в моделях, оснащених ручками - використовувати їх,
 - не тягнути/не штовхати матрац по підлозі,
 - брати матрац посередині, а не за кут.
 Не розміщуйте матрац вертикально, оскільки його перекидання може бути небезпечним для людей, які знаходяться в межах досяжності.
4. Покладіть матрац в раму ліжка на відповідний каркас, переконайтеся, що довжина і ширина рами відповідають розміру матраца. Не дозволяється стискувати матрац для вкладення в каркас ліжка або ж виступання (провисання) матраца за межі основи .
5. Спочатку ваш новий матрац може здатися занадто жорстким або занадто м'яким. Вам потрібен максимум місяць, щоб ваше тіло звикло до матраца, а матрац підлаштувався під форму вашого тіла. Щоб забезпечити повний комфорт і насолоду від нового матраца, також рекомендується правильно підібрана подушка.

ДОГЛЯД ЗА МАТРАСОМ:

1. Кожен матрац містить інформацію про спосіб догляду на етикетці. Використання делікатних м'яких засобів і дотримання рекомендованої температури прання збережуть зовнішній вигляд чохла.
2. У випадку чохла, які можна прати, для забезпечення гігієни та комфорту використання ми рекомендуємо прати їх принаймні кожні 6 місяців.
3. Щоб позбутися від кліщів і пилу, рекомендуємо пропилососити матрац/ліжко звичайним пилососом з щіткою для оббивки.
4. Ми не рекомендуємо жодним чином чистити вставки матраца.
5. Ми не рекомендуємо використовувати вибивачки і пароочисні пристрої для догляду за матрацом .
6. Ми не рекомендуємо піддавати матрац впливу зовнішніх погодних умов.
7. Рекомендується перегортати матрац на іншу сторону кожні 6 місяців (не стосується односторонніх матраців і матраців на дерев'яному каркасі), а поворот на 180° продовжить термін його служби.

УПАКОВКА:

- не треба ходити по пливці, оскільки можна посковзнутися і впасти,
- не надавайте пливку на голову - може призвести до удущення,
- рекомендовано зберегти етикетку з упакуванням, щоб правильно ідентифікувати матрац.

ПРИРОДНЕ СЕРЕДОВИЩЕ:

Матеріал, з якого виготовлений цей продукт, може бути перероблений. Перевірте правила поводження з відходами у вашому регіоні та адреси місць, куди можна віддати речі на переробку.

UK

ПОКУПЕЦЬ ПОВИНЕН ПРОЧИТАТИ ЦІ УМОВИ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ МАТРАЦІВ: Rumba Elips/Velur, Pasodoble Velvet/ Tencel, Salsa Velvet/Tencel, Makarena Merced/Elips, Fandango Medi-Cover



ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

Перед використанням виробу уважно прочитайте зміст цієї Інструкції з експлуатації. Для правильного використання виробу необхідно дотримуватися всіх рекомендацій і вказівок, наведених в Інструкції. Виріб слід використовувати відповідно до призначення виробника.

ПЕРЕДБАЧУВАНЕ ВИКОРИСТАННЯ

- запобігання утворенню пролежнів: Rumba Elips / Velur, Salsa Velvet / Tencel
- підтримка процесу реабілітації дефектів постави: Pasodoble Velvet / Tencel, Fandango Medi-Cover
- профілактика вад розвитку опорно-рухового апарату (кістково-м'язового): Makarena Merced/Elips

ДОГЛЯД ЗА ВСТАВКОЮ МАТРАЦА

Матрац не слід розмішувати на таких поверхнях, як підлога або суцільна плита, які перешкоджають вентиляції. Матраци необхідно перевертати не рідше одного разу на 6 місяців (за винятком односторонніх), це збільшує термін служби та покращує гігієну сну. Матраци після виготовлення провітрюють, вони можуть мати свій специфічний запах, який з часом вивітрюється. Матрац без чіткої позначки про те, що його можна прати, не можна чистити у хімчистці, вологою чи парою. Матраци не можна сушити на сонці, матрац потрібно регулярно провітрювати. Будь-які плями слід витирати вологою ганчіркою. У разі затоплення або намокання матраца просушіть його в горизонтальному положенні, не перевертаючи. Вода (волога) повинна випаровуватися постійно в одному напрямку. Матрац слід

розташувати на основі, яка забезпечує доступ повітря знизу. Чохол матраца знімний, його потрібно знімати і сушити окремо.

ДОГЛЯД ЗА ЧОХЛОМ

Чохол матраца - це знімний чохол. У центральній частині чохла вшита блискавка з 4-х сторін для зручного зняття. Перед пранням чохол необхідно закрити як мінімум з 3-х сторін. Чохол слід прати при температурі згідно інструкції з прання, що додається до чохла, з використанням м'яких миючих засобів, не хлорувати, не піддавати хімчистці. Не сушити механічно. Сушити у вертикальному положенні. Не прасувати. У кожен матрац вшита етикетка з інструкцією по догляду. Дотримуйтеся цих інструкцій, щоб не пошкодити чохол матраца через неправильний догляд.

Дата останнього оновлення: 24.10.2022

Про будь-який серйозний інцидент, пов'язаний із виробом, необхідно повідомити виробника або компетентний орган держави-члена ЄС, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ

REF

номер у каталозі



виробник



виріб відповідає вимогам Розпорядження Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2017/745



зверніться до інструкції з експлуатації

MD

медичний виріб



дата виготовлення



увага! ознайомтеся із інструкцією з експлуатації



Hilding Anders Polska Sp. z o.o.

ul. Polna 17

62-095 Murowana Goślina

tel. +48 61 642 14 00

fax +48 61 642 14 10

info.pl@hildinganders.com

A part of the HILDING ANDERS family

www.hilding.pl